



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Informationsblatt zur Erstorientierung

Finanzielle Unterstützung

deutsch

Geflüchtete mit Aufenthaltserlaubnis oder einem anerkannten Abschiebeverbot unterstützt die Landeshauptstadt Magdeburg mit Geldzahlungen zur Finanzierung des Lebensunterhaltes. Je nach Status sind die Leistungen unterschiedlich hoch und müssen bei verschiedenen Institutionen beantragt werden.

Geflüchtete ohne Aufenthaltserlaubnis oder Personen mit einer Duldung erhalten Unterstützung durch das Sozial- und Wohnungsamt. Es werden Leistungen für den Lebensunterhalt und die notwendige medizinische Versorgung auf der Grundlage des Asylbewerberleistungsgesetzes erbracht. Die Unterbringung erfolgt je nach Status in einer von der Stadt Magdeburg angemieteten Wohnung oder in einer Gemeinschaftsunterkunft.

Geflüchtete mit Aufenthaltserlaubnis erhalten Unterstützung durch das Jobcenter. Hier kann ein Antrag auf Arbeitslosengeld II („Hartz IV“) gestellt werden. In Magdeburg ist der Erstantrag auf Arbeitslosengeld II nur im Sozial- und Wohnungsamt (Abteilung Zuwanderung) möglich. Termine können auf der Homepage online gebucht werden. Alleinstehende oder Alleinerziehende erhalten aktuell monatlich 409 Euro. Kinder erhalten je nach Alter einen festgelegten Teil dieser Summe. Darüber hinaus übernimmt das Jobcenter die Kosten für eine Wohnung, wenn sie den festgelegten Rahmen in Größe und Mietpreis nicht übersteigen.

EU-Bürger*innen, die nach Deutschland einreisen, haben grundsätzlich keinen Anspruch auf Hartz IV-Leistungen. Erst nach fünf Jahren Aufenthalt in Deutschland sind Sozialleistungen möglich. Verliert ein*e EU-Bürger*in eine Arbeitsstelle, für die er*sie nach Deutschland gekommen ist, sind unter bestimmten Voraussetzungen Sozialleistungen möglich. EU-Bürger*innen, die mehr als ein Jahr in Deutschland gearbeitet und Beiträge in die Arbeitslosenversicherung eingezahlt haben, haben wie deutsche Arbeitnehmer*innen Anspruch auf Arbeitslosengeld I, das bei der Agentur für Arbeit beantragt wird.

EU-Bürger*innen, die nach Deutschland einreisen, ohne eine Arbeit zu haben, bekommen lediglich für vier Wochen eine Notfallhilfe. Außerdem ist ein Darlehen für die Rückreise ins Herkunftsland möglich.

Sozialamt Magdeburg | Abteilung Zuwanderung | Georg-Kaiser-Straße 3 | 39116 Magdeburg |

Öffnungszeiten: Montag 9-12 Uhr, Dienstag 9-12 Uhr und 14-17.30 Uhr, Mittwoch geschlossen, Donnerstag 9-12 Uhr, Freitag 9-12 Uhr

Jobcenter Magdeburg | Otto-von-Guericke -Straße 12 | 39104 Magdeburg | Öffnungszeiten: Montag und

Dienstag 8-15.30 Uhr, Mittwoch geschlossen, Donnerstag 8-17.30 Uhr, Freitag 8-13 Uhr

Agentur für Arbeit | Hohefortestraße 37 | 39104 Magdeburg | Öffnungszeiten: Montag 8-13 Uhr, Dienstag 8-16 Uhr, Mittwoch 8-13 Uhr, Donnerstag 8-18 Uhr, Freitag 8-13 Uhr

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Im Migrationswegweiser Magdeburg sind neben mehrsprachigen Informationsblättern zu vielen weiteren Themen zahlreiche aktuelle Beratungs-, Hilfs- und Freizeitangebote zu finden.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



SACHSEN-ANHALT



otto | magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Handout for initial orientation

Financial support

englisch

The state capital Magdeburg supports refugees with residence permit or deportation ban with financial aid to support their livelihood. Depending on the official status the range of support can vary and has to be applied for at different institutions.

Refugees without residence permit or persons with temporary suspension of deportations status can receive support from the city's department for social security and housing. Based on the asylum seekers' benefits act ('Asylbewerberleistungsgesetzes') support for means of subsistence and medical treatment is provided. Accommodation is provided either in a flat rented by the city's administration or in an accommodation shared with other asylum seekers depending on the status of the person.

Refugees with residence permit receive support by the Jobcenter. There the application for welfare benefits ('Arbeitslosengeld 2'/'Hartz 4') can be filed. However the first application for Arbeitslosengeld 2 has to be done in the city's department for social security and housing ('Sozial- und Wohnungsamt') in the migration division ('Abteilung Zuwanderung'). Appointments can be booked online. Currently the benefit for single persons and single parents is 409 Euro. Additionally benefits are given for each child, according to their age. The Jobcenter will also cover the costs for a flat with appropriate size and rent.

There is no claim for Arbeitslosengeld 2 for citizens of the European Union who come to Germany. Only after five years of residence an application for welfare benefits is possible. If an EU citizen loses their job for which they came to Germany welfare benefits can be given under certain circumstances. EU citizen who have worked in Germany for at least one year and have paid into unemployment insurance have a claim to unemployment benefits ('Arbeitslosengeld 1') which is administrated by the employment agency ('Agentur für Arbeit').

For EU citizens moving to Germany without employment position only emergency benefits for four weeks can be provided. Additionally a loan for a return trip to their country of origin can be granted.

Department of Social Affairs Magdeburg (Sozialamt Magdeburg) | Immigration Division (Abteilung Zuwanderung) | Georg-Kaiser-Straße 3 | 39116 Magdeburg | opening hours: Monday 9am-12pm, Tuesday 9am-12pm and 2-5.30pm, closed on Wednesday, Thursday and Friday 9am-12pm

Jobcenter Magdeburg | Otto-von-Guericke -Straße 12 | 39104 Magdeburg | opening hours: Monday and Tuesday 8am-3.30pm, closed on Wednesday, Thursday 8am-5.30pm, Friday 8am-1pm

Employment Agency (Agentur für Arbeit) | Hohefortestraße 37 | 39104 Magdeburg | opening hours: Monday 8am-1pm, Tuesday 8am-4pm, Wednesday 8am-1pm, Thursday 8am-6pm, Friday 8am-1pm

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Besides further handouts the Migrationswegweiser Magdeburg offers information on various information, consultation and assistance services.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:





otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

ورقة معلومات للتوجهات الأولية

المساعدة المالية

arabisch

تدعم عاصمة الولاية "ماغديبورغ" اللاجئين مع تصريح إقامة أو الحاصلين على حظر معترف به على الترحيل مع دفع الأموال لتمويل سبل العيش. واعتماداً على الوضع، تختلف المنافع و المصاريف ويجب تطبيقها في مؤسسات مختلفة.

ويحصل اللاجئون الذين لا يحملون تصاريح إقامة على إعانات لدعم الحياة والرعاية الطبية اللازمة على أساس قانون استحقاقات طالبي اللجوء. تبعاً للحالة، يتم ترتيب الإقامة السكنية في شقة مستأجرة من قبل مدينة ماغديبورغ أو في مكان إقامة مشترك.

ويحصل اللاجئين على تصريح إقامة على دعم من مركز العمل. ويمكن تقديم طلب للحصول على إعانة البطالة الثانية ("هارتس فير") هنا. وفي ماغديبورغ، لا يمكن تقديم أول طلب للحصول على إعانة البطالة الثانية إلا في مكتب الشؤون الاجتماعية والإسكان (السوسيال أمت). يمكن حجز التواريخ عبر الإنترنت على الصفحة الرئيسية لمدينة ماغديبورغ. وتتلقى الأسر اعتباراً للشخص الواحد حالياً 409 يورو شهرياً. اعتماداً على العمر، يتلقى الأطفال جزءاً ثابتاً من هذا المبلغ. وبالإضافة إلى ذلك، يتكفل مركز العمل تكلفة الشقة إذا لم يتجاوز المساحة المحددة وسعر الإيجار.

لا يحصل مواطني الاتحاد الأوروبي الذين يدخلون ألمانيا من حيث المبدأ بمزايا هارتس فير. ولا يمكن الحصول على الإعانات الاجتماعية إلا بعد خمس سنوات في ألمانيا. إذا دخل مواطن الاتحاد الأوروبي إلى مكان عمل جاء إليه إلى ألمانيا، فإن المنافع الاجتماعية ممكنة في ظل ظروف معينة.

يحق لمواطني الاتحاد الأوروبي الذين عملوا في ألمانيا منذ أكثر من عام ودفعوا الضرائب الواجبة، الحصول على إعانة البطالة التي يتم تقديم طلب للحصول عليها في وكالة التوظيف.

مواطني الاتحاد الأوروبي الذين يدخلون ألمانيا دون وجود وظيفة يتم تقديم المعونة الطارئة فقط لمدة أربعة أسابيع. وبالإضافة إلى ذلك، يمكن الحصول على قرض لرحلة العودة إلى البلد الأصلي.

Sozialamt Magdeburg | Abteilung Zuwanderung | Georg-Kaiser-Straße 3 | 39116 Magdeburg

الأربعاء مغلق، الخميس 9-12 Uhr، الجمعة 9-12 Uhr، السبت 14-17.30 Uhr و 9-12 Uhr الثلاثاء، الإثنين 9-12 Uhr : أوقات الدوام

Jobcenter Magdeburg | Otto-von-Guericke -Straße 12 | 39104 Magdeburg | أوقات الدوام : 8-15.30 Uhr الإثنين و الثلاثاء، 8-13 Uhr الأربعاء، 8-17.30 Uhr الخميس، 8-13 Uhr الجمعة

Agentur für Arbeit | Hohepfortestraße 37 | 39104 Magdeburg | أوقات الدوام : 8-13 Uhr الإثنين، 8-16 Uhr الثلاثاء، 8-13 Uhr الأربعاء، 8-18 Uhr الخميس، 8-13 Uhr الجمعة

كما يقدم دليل المهاجرين

في ماغديبورغ معلومات بلغات متعددة حول العديد من المواضيع الإستشارية و الأنشطة الترفيهية

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



SACHSEN-ANHALT



Magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Feuille d'information, vivre à Magdeburg

Soutien financier

français

La ville de Magdeburg apporte un soutien financier aux frais d'entretien courant des personnes réfugiées, si elles sont titulaires d'un titre de séjour ou d'un document officiel indiquant une interdiction de renvoi. Les prestations sont différentes selon les statuts et doivent être sollicitées auprès de différentes institutions.

Les personnes réfugiées sans titre de séjour et celles bénéficiant d'une Duldung (tolérance sur le sol allemand) sont prises en charge par le Sozial- und Wohnungsamt. Un soutien est fourni pour les frais du quotidien et pour les soins médicaux nécessaires en vertu du paragraphe 2 de la loi sur les prestations aux demandeurs d'asile. Le logement est décidé en fonction du statut des personnes, soit dans un appartement loué et mis à disposition par la ville de Magdeburg ou dans un centre d'accueil ou logement partagé.

Les personnes réfugiées titulaires d'un titre de séjour sont prises en charge par le Jobcenter, une demande peut y être déposée pour recevoir l'allocation « Arbeitslosengeld II » (« Harz IV »). A Magdeburg, la demande initiale du « Arbeitslosengeld II » est seulement possible au Sozial- und Wohnungsamt (service immigration). Les rendez-vous peuvent être pris en ligne sur le site web. Les personnes seules et les familles monoparentales perçoivent actuellement 409 euros par mois. Selon leur âge, les enfants reçoivent une part fixe de cette somme. Le Jobcenter prend également en charge les frais pour un appartement, si la superficie et le loyer de l'appartement ne dépassent pas le cadre autorisé.

Les citoyens et citoyennes de l'UE entrant en Allemagne n'ont en principe aucun droit aux prestations du « Hartz IV ». Des aides sociales sont accordées seulement à partir de cinq ans de résidence en Allemagne. Si un citoyen ou une citoyenne de l'UE perd son travail, pour lequel il ou elle est venu(e) en Allemagne, des prestations sociales sont possibles sous certaines conditions. Les citoyens et citoyennes de l'UE ayant travaillé plus d'un an en Allemagne et cotisé auprès de l'assurance-chômage, ont droit comme les employé(e)s allemand(e)s aux allocations chômage (« Arbeitslosengeld I »). La demande d'allocation doit être effectuée auprès de la « Agentur für Arbeit ». Les citoyens et citoyennes de l'UE entrant en Allemagne sans avoir de travail reçoivent une aide d'urgence seulement pendant quatre semaines.

Un prêt est également possible pour payer le retour dans le pays d'origine.

Sozialamt Magdeburg | Service immigration « Zuwanderung » | Georg-Kaiser-Straße 3 | 39116 Magdeburg | horaires d'ouverture : lundi 9h-12h, mardi 9h-12h et 14h-17h30, mercredi fermé, jeudi 9h-12h, vendredi 9h-12h

Jobcenter Magdeburg | Otto-von-Guericke -Straße 12 | 39104 Magdeburg | horaires d'ouverture : lundi et mardi 8h-15h30, mercredi fermé, jeudi 8h-17h30, vendredi 8h-13h

Agentur für Arbeit – agence pour l'emploi | Hohefortestraße 37 | 39104 Magdeburg | horaires d'ouverture : lundi 8h-13h, mardi 8h-16h, mercredi 8h-13h, jeudi 8h-18h, vendredi 8h-13h

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Dans le « Migrationswegweiser Magdeburg » vous trouverez, traduites en plusieurs langues, des feuilles d'information se référant à la vie quotidienne à Magdeburg et de nombreuses offres actuelles dans les domaines suivants : conseil, aide, loisirs.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



SACHSEN-ANHALT



otto | otostad | magdeburg



otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

Бюллетень для общей информации

Финансовая поддержка

russisch

Беженцы с разрешением на временное пребывание в стране или с официальным запретом на высылку получают социальную поддержку от города Магдебурга в виде денежных выплат. Заявления на социальную поддержку подаются в различные инстанции, в зависимости от статуса, от которого также зависят размеры выплат.

Беженцы без разрешения на временное пребывание в стране, а также лица с временной приостановкой высылки получают поддержку от управления социального обеспечения (Sozialamt) и жилищного управления (Wohnungsamt). В соответствии с законом о предоставлении социальной помощи лицам, претендующим на политическое убежище, обеспечиваются пособия на пропитание и на необходимую медицинскую помощь. Проживание, в зависимости от статуса, предоставляется в арендованной квартире (оплачивается за счет города) или в общежитии.

Беженцы с разрешением на временное пребывание в стране получают поддержку от центра по трудоустройству (Jobcenter). В него можно подать заявление на пособие по безработице второго класса (Arbeitslosengeld II или Hartz IV). Первое заявление на пособие по безработице второго класса (Arbeitslosengeld II) в Магдебурге можно подать только в управление социального обеспечения (Sozialamt) и в иммиграционный отдел жилищного управления (Wohnungsamt, Abteilung Zuwanderung). Записаться на приём можно на сайте учреждений. Лица, не состоящие в браке, матери-одиночки и отцы-одиночки в настоящее время получают ежемесячное пособие в размере 409 Евро. Дети, в зависимости от возраста, получают определенную часть от этой суммы. Кроме этого центр по трудоустройству (Jobcenter) берёт на себя оплату съёмной квартиры, не превышающей определённых размеров и арендной платы.

Граждане Евросоюза, приезжающие в Германию, не могут претендовать на пособие по безработице второго класса (Hartz IV). Только по истечению пяти лет пребывания на территории Германии возможно оказание социальных услуг. В случае утери гражданином или гражданкой Евросоюза рабочего места, ради которого был совершён переезд на территорию Германии, социальные пособия возможны при определённых условиях. Граждане Евросоюза, проработавшие на территории Германии и платившие взносы на случай безработицы более одного года, могут наравне с немецкими работниками претендовать на пособие по безработице первого класса (Arbeitslosengeld I), заявление на которое можно подать в агентство по труду и занятости (Agentur für Arbeit).

Граждане Евросоюза, прибывающие на территории Германии без работы, имеют право лишь на 4-недельную помощь при чрезвычайном положении. Кроме этого возможен залог на оплату обратного пути на родину.

Управление социального обеспечения в городе Магдебург (Sozialamt Magdeburg) | Миграционный отдел (Abteilung Zuwanderung) | Georg-Kaiser-Straße 3 | 39116 Magdeburg | Приёмные часы: Понедельник с 9 до 12 часов, вторник с 9 до 12 часов и с 14 до 17:30 часов, среда – неприёмный день, четверг с 9 до 12 часов, пятница с 9 до 12 часов.

Центр по трудоустройству в городе Магдебург (Jobcenter Magdeburg) | Otto-von-Guericke -Straße 12 | 39104 Magdeburg | Приёмные часы: Понедельник и вторник с 8 до 15:30 часов, среда – неприёмный день, четверг с 8 до 17:30 часов, пятница с 8 до 13 часов.

Агентство по труду и занятости (Agentur für Arbeit) | Hohefortestraße 37 | 39104 Magdeburg | Приёмные часы: Понедельник с 8 до 13 часов, вторник с 8 до 16 часов, среда с 8 до 13 часов, четверг с 8 до 18 часов, пятница с 8 до 13 часов.

В путеводителе для мигрантов в Магдебурге можно найти не только информационные бюллетени на разных языках, но и получить помощь и советы, а также осведомиться о возможностях проведения свободного времени.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



SACHSEN-ANHALT



Magdeburg



otto es diversidad otto da la bienvenida otto informa otto abre puertas otto conecta

Hoja informativa para una orientación inicial

Ayuda económica

spanisch

Magdeburg ofrece ayuda mediante pagos para financiar la subsistencia a los refugiados con permiso de estancia o con una prohibición de expulsión (Abschiebeverbot) reconocida. Según el estatus, las ayudas son muy diferentes y tienen que solicitarse en distintas instituciones.

Los refugiados sin permiso de estancia o personas con una autorización excepcional de estancia reciben ayudas a través de la oficina de asistencia social y vivienda (Sozial- und Wohnungsamt). En base a la Ley Reguladora de Prestaciones para Refugiados (Asylbewerberleistungsgesetz) se facilitarán ayudas para la subsistencia y para la atención médica necesaria. Dependiendo del estatus, el alojamiento será o en una vivienda alquilada por el ayuntamiento de Magdeburg, o en un alojamiento compartido.

Los refugiados con permiso de estancia reciben ayudas de la oficina de empleo (Jobcenter). Ahí se puede solicitar el subsidio de desempleo (Arbeitslosengeld II, „Hartz IV“). En Magdeburg, la primera solicitud de subsidio de desempleo (Arbeitslosengeld II) se debe presentar en el departamento de inmigración (Abteilung Zuwanderung) de la oficina de asistencia social y vivienda (Sozial- und Wohnungsamt). Las citas se pueden concertar en línea a través de la página web. Las personas solteras, los padres solteros y las madres solteras reciben actualmente 409 euros al mes. Según la edad, los niños reciben una parte de esta cantidad. Además, la oficina de empleo (Jobcenter) se hace cargo de los costes para una vivienda cuando ésta no sobrepasa el tamaño y el precio de alquiler establecidos.

En principio, los ciudadanos europeos y las ciudadanas europeas que entren en Alemania no tienen derecho a las prestaciones por subsidio de desempleo (Hartz IV). Sólo tras cinco años de residencia en Alemania es posible solicitar ayudas sociales. Si un ciudadano europeo o una ciudadana europea pierde su puesto de trabajo por el que ha venido a Alemania sería posible solicitar ayudas sociales bajo determinadas condiciones. Los ciudadanos europeos y las ciudadanas europeas que hayan trabajado más de un año en Alemania y hayan contribuido al seguro de desempleo pagando las cuotas tienen como los trabajadores alemanes y las trabajadoras alemanas derecho al subsidio de desempleo (Arbeitslosengeld I) y se solicita en la oficina de empleo (Agentur für die Arbeit).

Los ciudadanos europeos y las ciudadanas europeas que entren en Alemania sin tener un trabajo reciben ayudas de primera necesidad sólo durante cuatro semanas. Además es posible solicitar un préstamo para el viaje de vuelta al país de origen.

Oficina de asistencia social (Sozialamt Magdeburg) | Departamento de inmigración (Abteilung Zuwanderung) | Georg-Kaiser-Straße 3 | 39116 Magdeburg | Horario: lunes de 9:00 a 12:00 horas, martes de 9:00 a 12:00 horas y de 14:00 a 17:30 horas, miércoles cerrado, jueves de 9:00 a 12:00 horas, viernes de 9:00 a 12:00 horas

Oficina de empleo (Jobcenter Magdeburg) | Otto-von-Guericke -Straße 12 | 39104 Magdeburg | Horario: lunes y martes de 8:00 a 15:30 horas, miércoles cerrado, jueves de 8:00 a 17:30 horas, viernes de 8:00 a 13:00 horas

Oficina de empleo (Agentur für Arbeit) | Hohefortestraße 37 | 39104 Magdeburg | Horario: lunes de 8:00 a 13:00 horas, martes de 8:00 a 16:00 horas, miércoles de 8:00 a 13:00 horas, jueves de 8:00 a 18:00 horas, viernes de 8:00 a 13:00 horas

otto ist vielfalt otto heißt willkommen otto informiert otto öffnet türen otto verbindet

En la guía de migración de Magdeburg (Migrationswegweiser Magdeburg) se puede encontrar información en varios idiomas sobre otros temas y sobre numerosas ofertas actuales de asesoramiento, ayuda y ocio.

www.willkommen-in-magdeburg.de



Gefördert durch:



SACHSEN-ANHALT

